

TIESAS SPRIEDUMS (treš? pal?ta)

2013. gada 11. apr?l? (*)

Migr?jošu darba ??m?ju soci?lais nodrošin?jums – LESD 45. pants –Regula (EEK) Nr. 1408/71 – 71. pants – Netipisks p?rrobežu darba ??m?js, kas ir piln?gs bezdarbnieks, kurš ir saglab?jis personisk?s un profesion?l?saites p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalst? – Regula (EK) Nr. 883/2004 – 65. pants – Ties?bas uz pabalstu dz?vesvietas dal?bvalst? – Maks?juma atteikums, ko paudusi p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalsts – Pie?aujam?ba – Tiesas 1986. gada 12. j?nija sprieduma liet? 1/85 Miethe atbilst?ba – P?rejas noteikumi – 87. panta 8. punkts – J?dziens “nemain?ga situ?cija”

Lieta C-443/11

par l?gumu sniegt prejudici?lu nol?mumu atbilstoši LESD 267. pantam, ko *Rechtbank Amsterdam* (N?derlande) iesniedza ar l?mumu, kas pie?emts 2011. gada 25. august? un kas Ties? re?istr?ts 2011. gada 29. august?, tiesved?b?

F. P. Jeltes,

M. A. Peeters,

J. G. J. Arnold

pret

Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen.

TIESA (treš? pal?ta)

š?d? sast?v?: pal?tas priekš?d?t?js M. Illeši?s [M. Illeši?], tiesneši E. Jaraš?ns [E. Jaraši?nas], A. O?K?fs [A. Ó Caoimh], K. Toadere [C. Toader] un K. G. Fernlunds [C. G. Fernlund] (referents),

?ener?ladvok?ts P. Mengoci [P. Mengozzi],

sekret?re M. Ferreira [M. Ferreira], galven? administratore,

?emot v?r? rakstveida procesu un 2012. gada 24. oktobra tiesas s?di,

?emot v?r? apsv?rumus, ko sniedza:

- *F. P. Jeltes* v?rd? – *P. Van der Wulp*,
- *M. A. Peeters* v?rd? – *S. van der Beek-Verdoorn*,
- *Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen* v?rd? – *I. Eijkhout*, p?rst?ve,
- N?derlandes vald?bas v?rd? – *M. Noort* un *C. Wissels*, p?rst?ves,
- ?ehijas Republikas vald?bas v?rd? – *D. Hadroušek* un *M. Smolek*, p?rst?vji,

- D?nijas vald?bas v?rd? – *V. Pasternak Jørgensen* un *C. Vang*, p?rst?vji,
 - V?cijas vald?bas v?rd? – *J. Möller* un *T. Henze*, p?rst?vji,
 - Eiropas Komisijas v?rd? – *M. van Beek* un *V. Kreuschitz*, p?rst?vji,
- noklaus?jusies ?ener?ladvok?ta secin?jumus 2013. gada 10. janv?ra tiesas s?d?,
pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu ir par to, k? interpret?t 65. pantu un 87. panta 8. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. apr??a Regul? (EK) Nr. 883/2004 par soci?l?s nodrošin?šanas sist?mu koordin?šanu (OV L 166, 1. lpp.) ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 16. septembra Regulu (EK) Nr. 988/2009 (OV L 284, 43. lpp.; turpm?k tekst? – “Regula Nr. 883/2004”), k? ar? LESD 45. pantu un par 7. panta 2. punktu Padomes 1968. gada 15. oktobra Regul? (EEK) Nr. 1612/68 par darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos Kopien? (OV L 257, 2. lpp.).

2 Šis l?gums tika iesniegts saist?b? ar liet?m starp *F. P. Jeltes*, *M. A. Peeters* un *J. G. J. Arnold* un *Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen* [Nodarbin?to personu apdrošin?šanas p?rvald?bas instit?ta valdi] par to, ka min?t? iest?de ir noraid?jusi vi?u l?gumus pieš?irt vai saglab?t sp?k? pabalstus atbilstoši Likumam par bezdarba pabalstiem (*Werkloosheidswet*, turpm?k tekst? – “WW”).

Atbilstoš?s ties?bu normas

Savien?bas ties?bas

Regula (EEK) Nr. 1408/71

3 Padomes 1971. gada 14. j?nija Regulas (EEK) Nr. 1408/71 par soci?l? nodrošin?juma sist?mu piem?rošanu darbiniekiem[, pašnodarbin?t?m person?m] un vi?u ?imen?m, kas p?rvietojas Kopien?, redakcij?, kura groz?ta un atjaunin?ta ar Padomes 1996. gada 2. decembra Regulu (EK) Nr. 118/97 (OV 1997, L 28, 1. lpp.), ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 17. j?nija Regulu (EK) Nr. 592/2008 (OV L 177, 1. lpp.; turpm?k tekst? – “Regula Nr. 1408/71”), 1. pants ir formul?ts š?di:

“Šaj? regul?:

[..]

b) [“]p?rrobežu darba ??m?js[”] noz?m? jebkuru darbinieku vai pašnodarbin?tu personu, kas str?d? vien? dal?bvalst?, bet dz?vo cit? dal?bvalst?, kur parasti atgriežas ik dienas vai vismaz reizi ned???: [..]

[..]

o) “kompetenta instit?cija” noz?m?:

i) to instit?ciju, kur? attiec?g? persona ir apdrošin?ta br?d?, kad tiek iesniegts pieteikums pabalst[u] sa?emšanai; [..]

[..]

[..]

q) "kompetent? valsts" noz?m? to dal?bvalsti, kur? atrodas kompetent? instit?cija;

[..]."

4 Regulas Nr. 1408/71 71. pant? ir noteikts:

"1. Bezdarbnieks, kas agr?k ir str?d?jis un kas savas p?d?j?s nodarbin?t?bas laik? dz?voja k?d? dal?bvalst?, kura nav kompetent? valsts, sa?em pabalstus saska?? ar š?diem noteikumiem:

- a) i) p?rrobežu darba ??m?js, kurš ir da??ji vai periodiski bez darba taj? uz??mum?, kas vi?u nodarbina, sa?em pabalstus saska?? ar kompetent?s valsts ties?bu aktiem t?, it k? vi?š dz?votu šaj? valst?; šos pabalstus nodrošina kompetent? instit?cija;
- ii) p?rrobežu darba ??m?js, kurš ir piln?gs bezdarbnieks, sa?em pabalstus saska?? ar t?s dal?bvalsts ties?bu aktiem, kur? vi?š dz?votu, t?, it k? uz vi?u b?tu attiekušies šie ties?bu akti vi?a p?d?j?s nodarbin?t?bas laik?; dz?vesvietas instit?cija nodrošina š?dus pabalstus uz sava r??ina;
- b) i) darbinieks, kurš nav p?rrobežu darba ??m?js un kurš ir da??js, periodiska rakstura vai piln?gs bezdarbnieks, un kurš paliek sava darba dev?ja r?c?b? vai nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? kompetentaj? valst?, sa?em pabalstus saska?? ar š?s valsts ties?bu aktiem t?, it k? vi?š dz?votu t?s teritorij?; šos pabalstus nodrošina kompetent? instit?cija;
- ii) darbinieks, kurš nav p?rrobežu darba ??m?js un kurš ir piln?gs bezdarbnieks, un kurš ir pieteicies b?t pieejams nodarbin?t?bas dienestiem taj? dal?bvalst?, kur vi?š dz?votu, vai kurš atgriežas šaj? valst?, sa?em pabalstus saska?? ar š?s valsts ties?bu aktiem t?, it k? vi?š šeit b?tu bijis nodarbin?ts visv?l?k; dz?vesvietas instit?cija nodrošina š?dus pabalstus uz sava r??ina. Tom?r gad?jum?, ja š?dam darbiniekam iest?jas ties?bas uz pabalstiem uz t?s dal?bvalsts kompetent?s instit?cijas r??ina, kuras ties?bu aktiem vi?š bija pak?auts visv?l?k, vi?š sa?em pabalstus saska?? ar 69. pantu. Pabalstu sa?emšana saska?? ar t?s valsts ties?bu aktiem, kur? vi?š dz?votu, tiek aptur?ta uz jebkuru laika [...] posmu, kur? bezdarbnieks saska?? ar 69. pantu var iesniegt pras?bu attiec?b? uz pabalstiem saska?? ar tiem ties?bu aktiem, kam vi?š bija pak?auts visv?l?k.

[..]"

Regula Nr. 883/2004

5 Š?s regulas 1. pant? j?dzieni "p?rrobežu darba ??m?ji", "kompetent?s iest?des" un "kompetent? dal?bvalsts" ir defin?ti b?t?b? identiski Regulas Nr. 1408/71 1. pant? sniegtaj?m defin?cij?m.

6 Regulas Nr. 883/2004 11. panta 3. punkta c) apakšpunkt? ir paredz?ts, ka "persona, kas sa?em bezdarbnieka pabalstus atbilst?gi 65. pantam saska?? ar dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu aktiem, ir pak?auta min?t?s dal?bvalsts ties?bu aktiem".

7 Min?t?s regulas 65. pants, kura nosaukums ir "Bezdarbnieki, kas dz?votu dal?bvalst?, kura nav kompetent? valsts", ir formul?ts š?di:

"1. Persona, kas ir da??ji vai periodiski bez darba un kas savas p?d?j?s darb?bas laik?

nodarbin?tas vai pašnodarbin?tas personas status? dz?vojusi dal?bvalst?, kura nav kompetent? dal?bvalsts, nodod sevi sava daba dev?ja vai nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? kompetentaj? dal?bvalst?. Vi?a sa?em pabalstus atbilst?gi kompetent?s dal?bvalsts ties?bu aktiem t?, k? tas notiku, ja š? persona dz?votu šaj? dal?bvalst?. Šos pabalstus nodrošina kompetent?s dal?bvalsts iest?de.

2. Piln?gs bezdarbnieks, kas savas p?d?j?s darb?bas laik? nodarbin?tas vai pašnodarbin?tas personas status? dz?vojis dal?bvalst?, kura nav kompetent? dal?bvalsts, un turpina dz?vot šaj? dal?bvalst? vai atgriežas šaj? dal?bvalst?, nodod sevi dz?vesvietas dal?bvalsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b?. Neskarot 64. pantu, piln?gs bezdarbnieks papildus var nodot sevi t?s dal?bvalsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b?, kur? vi?š ir veicis savu p?d?jo darb?bu nodarbin?tas vai pašnodarbin?tas personas status?.

Bezdarbnieks, kas nav pierobežas darbinieks un kas neatgriežas sav? dz?vesvietas dal?bvalst?, nodod sevi nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? dal?bvalst?, kuras ties?bu aktiem vi?š ir bijis pak?auts p?d?jiem.

3. Bezdarbnieks, kas min?ts 2. punkta pirmaj? teikum?, re?istr?jas k? darba mekl?t?js t?s dal?bvalsts nodarbin?t?bas dienestos, kur? vi?š dz?vo[.] [Vi?š] tiek pak?auts tur organiz?tajai kontroles proced?rai un iev?ro nosac?jumus, ko paredz š?s dal?bvalsts ties?bu akti. Ja š? persona izv?las ar? re?istr?ties k? persona, kura mekl? darbu, dal?bvalst?, kur? vi?a ir veikusi p?d?jo darb?bu nodarbin?tas vai pašnodarbin?tas personas status?, vi?a iev?ro saist?bas, ko piem?ro šaj? valst?.

4. Š? panta 2. punkta otr? teikuma un 3. punkta otr? teikuma ?stenošanu, k? ar? pas?kumus inform?cijas apmai?ai, sadarb?bai un savstarp?jai pal?dz?bai starp dz?vesvietas dal?bvalsts un t?s dal?bvalsts iest?d?m un dienestiem, kur? bijusi personas p?d?j? nodarbošan?s, nosaka ?stenošanas regul?.

5. a) Bezdarbnieks, kas min?ts 2. punkta pirmaj? un otraj? teikum?, sa?em pabalstus saska?? ar dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu aktiem t?, k? tas b?tu noticis, ja vi?š b?tu pak?auts šiem ties?bu aktiem savas p?d?j?s darb?bas laik? nodarbin?tas vai pašnodarbin?tas personas status?.. Šos pabalstus nodrošina dz?vesvietas iest?de;

b) tom?r darbinieks, kas nav pierobežas darbinieks, un kam tikuši nodrošin?ti pabalsti par t?s dal?bvalsts kompetent?s iest?des l?dzek?iem, kuras ties?bu aktiem vi?š bijis pak?auts p?d?jiem, p?c vi?a atgriešan?s dz?vesvietas dal?bvalst?, pirmk?rt, sa?em pabalstus saska?? ar 64. pantu, vienlaikus pabalstu sa?emšana saska?? ar [5. a)] punktu ir p?rtraukta uz laiku, kam?r vi?š sa?em pabalstus atbilstoši ties?bu aktiem, kuriem vi?š ir bijis pak?auts p?d?jiem.

6. Saska?? ar 5. punktu dz?vesvietas iest?des sniegto pabalstus turpina nodrošin?t par š?s iest?des pašas l?dzek?iem. [...]

[..]"

8 Regulas Nr. 883/2004 87. pant?, kura nosaukums ir "P?rejas noteikumi", ir paredz?ts:

"1. Nek?das ties?bas saska?? ar šo regulu nav ieg?stamas par laika posmu pirms t?s piem?rošanas dienas.

[..]

8. Ja š?s regulas darb?bas rezult?t? persona ir pak?auta t?diem dal?bvalsts ties?bu aktiem, kas nav noteikti saska?? ar Regulas (EEK) Nr. 1408/71 II sada?u, šos ties?bu aktus turpina

piem?rot, kam?r atbilst?g? situ?cija paliek nemain?ga, un jebkur? gad?jum? ne ilg?k k? 10 gadus p?c š?s regulas piem?rošanas dienas, ja vien attiec?g? persona nel?dz uz sevi attiecin?t ties?bu aktus, ko piem?ro saska?? ar šo regulu. Šo l?gumu tr?s m?nešu laik? p?c š?s regulas piem?rošanas dienas iesniedz t?s dal?bvalsts kompetentajai iest?dei, kuras ties?bu akti ir piem?rojami saska?? ar šo regulu, ja attiec?gajai personai ir j?b?t pak?autai min?t?s dal?bvalsts ties?bu aktiem no š?s regulas piem?rošanas dienas. Ja l?gums tiek iesniegts p?c nor?d?t? termi?a, piem?rojamo ties?bu aktu nomai?u izdara n?kam? m?neša pirmaj? dien?.

[..]"

Regula (EK) Nr. 987/2009

9 Preambulas 13. apsv?rums Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 16. septembra Regul? (EK) Nr. 987/2009, ar ko nosaka ?stenošanas k?rt?bu Regulai Nr. 883/2004 (OV L 284, 1. lpp.: turpm?k tekstu – “?stenošanas regula”), ir izteikts š?d? redakcij?:

“Šaj? regul? ir paredz?ti pas?kumi un proced?ras darbinieku un bezdarbinieku mobilit?tes veicin?šanai. P?rrobežu darba ??m?ji, kuri piln?b? zaud?juši darbu, var pieteikties nodarbin?t?bas dienestos gan past?v?g?s dz?vesvietas valst?, gan taj? dal?bvalst?, kur? vi?i p?d?jo reizi bija nodarbin?ti. Tom?r š?m person?m vajadz?tu b?t ties?g?m sa?emt pabalstus tikai no dz?vesvietas dal?bvalsts.”

N?derlandes ties?bas

10 No Tiesas r?c?b? esošajiem lietas materi?liem izriet, ka WW 19. panta 1. punkta f) apakšpunkt? darba ??m?ju ties?b?m uz bezdarbinieka pabalstu ir izvirz?ts nosac?jums, ka vi?i dz?vo valsts teritorij?.

Pamatlietu rašan?s fakti un prejudici?lie jaut?jumi

11 *F. P. Jeltes, M. A. Peeters un J. G. J. Arnold*, p?rrobežu darba ??m?ji un N?derlandes pilso?i, str?d?ja N?erland?, bet pirmie divi no vi?iem dz?voja Be??ij? un trešais – V?cij?.

12 *F. P. Jeltes* bija bezdarbnieks kopš 2010. gada augusta, proti, p?c dienas, kad s?ka piem?rot Regulu Nr. 883/2004, – 2010. gada 1. maija. Vi?š l?dza N?derlandes iest?d?m pieš?irt vi?am bezdarbnieka pabalstu atbilstoši WW, bet min?t?s iest?des vi?a pieteikumu noraid?ja.

13 *M. A. Peeters* zaud?ja darbu 2009. gada maij? un sa??ma N?derlandes iest?žu pieš?irtu bezdarbnieka pabalstu. Vi?a atkal atrada darbu 2010. gada 26. apr?l?, tad 2010. gada 18. maij? no jauna k?uva par bezdarbnieci. Laika posm?, kad ieinteres?t? persona bija ats?kusi str?d?t, bezdarbnieka pabalsta izmaksi vi?ai tika p?rtraukta, bet min?t?s iest?des inform?ja *M. A. Peeters*, ka, ja vi?a atkal zaud?tu darbu pirms 2010. gada 25. oktobra, tad var?tu l?gt, lai vi?ai turpina izmaks?t šo pabalstu. Kad *M. A. Peeters*, no jauna zaud?jusi darbu, v?rs?s min?taj?s iest?d?s, t?s tom?r atteic?s ats?kt min?t? pabalsta izmaksu.

14 J. G. J. Arnold zaud?ja darbu un kopš 2009. gada 2. febru?ra sa??ma no N?derlandes iest?d?m bezdarbnieka pabalstu atbilstoši WW. 2009. gada mart? J. G. J. Arnold s?ka darb?bu pašnodarbin?tas personas status? V?cij?. Min?t?s iest?des beidza maks?t ieinteres?tajai personai pieš?irto bezdarbnieka pabalstu, inform?jot J. G. J. Arnold, ka, ja vi?š pirms 2011. gada 30. augusta piln?b? p?rtrauktu darb?bu pašnodarbin?tas personas status?, tad var?tu l?gt, lai vi?am turpina maks?t šo pabalstu. J. G. J. Arnold p?rtrauca šo darb?bu un 2010. gada 1. j?nij? l?dza turpin?t maks?t vi?am min?to pabalstu. Tom?r N?derlandes iest?des, atteic?s pieš?irt vi?am bezdarbnieka pabalstu.

15 No l?muma l?gt prejudici?lu nol?mumu un no Tiesas r?c?b? esošajiem lietas materi?liem izriet, ka N?derlandes ties?b?s nav pie?auts maks?t bezdarbnieka pabalstus darba ??m?jiem, kas ir bezdarbnieki, kuri nedz?vo valsts teritorij?. Iesniedz?jtiesa piebilst, ka attiec?b? uz trim pras?t?jiem pamatliet? N?derlandes iest?des savu atteikumu ir pamatojušas ar Regulas Nr. 883/2004 65. pantu, kur? dz?vesvietas valsts – šaj? gad?jum? diviem pirmajiem min?tajiem pras?t?jiem Be??ijas Karaliste un trešajam pras?t?jam V?cijas Federat?v? Republika – ir nor?d?ta k? valsts, kura atbild?ga par bezdarbnieka pabalstu pieš?iršanu.

16 Pras?t?ji pamatliet? ir c?luši *Rechtbank Amsterdam* [Amsterdamas ties?] pras?bu attiec?b? uz N?derlandes iest?žu pie?emtajiem l?mumiem par atteikumu. Min?t? tiesa preciz? – nav apstr?d?ts, ka Regulas Nr. 883/2004 65. pant? pras?t?jiem nav sniegta iesp?ja piepras?t min?taj?m iest?d?m, lai t?s pieš?irtu bezdarbnieka pabalstu. Tom?r t? piebilst, ka nav apstr?d?ts ar? tas, ka š?s personas ir netipiski p?rrobežu darba ??m?ji 1986. gada 12. j?nija sprieduma liet? 1/85 *Miethe* (*Recueil*, 1837. lpp.) izpratn? t?d? zi??, ka t?s ir saglab?jušas ?paši ciešas personisk?s un profesion?l?saites p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalst?. P?c min?t?s tiesas uzskatiem no t? izriet, ka ac?mredzot tieši šaj? valst? – šaj? gad?jum? N?derlandes Karalist? – vi?iem ir lab?kas profesion?l?saite integr?cijas iesp?jas. T?d?j?di iesniedz?jtiesa v?las noskaidrot, vai ir uzskat?ms – k? iepriekš min?taj? spriedum? liet? *Miethe* –, ka pras?t?ji var piepras?t bezdarbnieka pabalstus šaj? dal?bvalst?.

17 T? K? *Rechtbank Amsterdam* tom?r bija šaubas par to, vai p?c Regulas Nr. 883/2004 st?šan?s sp?k? iepriekš min?tais spriedums liet? *Miethe* joproj?m ir atbilst?gs, t? nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzzot Tiesai š?dus prejudici?lus jaut?jumus:

“1) Vai saska?? ar Regulu Nr. 883/2004 joproj?m ir sp?k? Regulas Nr. 1408/71 darb?bas laik? pasludin?t? [iepriekš min?t?] sprieduma liet? *Miethe* papildinoš? funkcija, proti, pamatot izv?les ties?bas netipiskiem p?rrobežu darba ??m?jiem attiec?b? uz dal?bvalsti, kur? vi?i nodod sevi nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? un no kuras vi?i t?p?c sa?em bezdarbnieka pabalstu, jo izredzes uz atk?rtotu iek?aušanos darba tirg? visliel?k?s ir vi?u izv?l?taj? dal?bvalst?? Vai ar? Regulas Nr. 883/2004 65. pants, kopum? v?rt?jot, jau pietiekami nodrošina, ka piln?gi bezdarbnieki sa?em pabalstu ar t?diem nosac?jumiem, kuri ir vislabv?l?g?kie darba mekl?šanai, un [iepriekš min?tais] spriedums liet? *Miethe* ir zaud?jis savu pievienoto v?rt?bu?

2) Vai Savien?bas ties?b?m, proti, LESD 45. pantam vai Regulas Nr. 1612/68 7. panta 2. punktam, pretrun? ir dal?bvalsts l?mums saska?? ar š?s dal?bvalsts ties?bu aktiem atteikt bezdarbnieka pabalstu migr?jošam darba ??m?jam (p?rrobežu darba ??m?jam), kurš ir k?uvīs par piln?gu bezdarbnieku un kurš p?d?jo reizi bija nodarbin?ts šaj? dal?bvalst?, un attiec?b? uz kuru, iev?rojot past?voš?s soci?l?sa un ?imenes saiknes, iesp?jams uzskat?t, ka vi?am šaj? dal?bvalst? ir [lab?kas] izredzes uz atk?rtotu iek?aušanos darba tirg?, tikai t?p?c, ka vi?š dz?vo cit? dal?bvalst??

3) Iev?rojot Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punktu, [Eiropas Savien?bas] Pamatties?bu hartas 17. pantu, k? ar? tiesisk?s pa??v?bas [tiesisk?s noteikt?bas] principu, k?da ir atbilde uz

iepriekš min?to jaut?jumu, ja š?dam darba ??m?jam jau pirms Regulas Nr. 883/2004 sp?k? st?šan?s dienas saska?? ar bijuš?s nodarbin?t?bas valsts ties?bu aktiem bija pieš?irts bezdarbnieka pabalsts un maksim?lais pabalsta sa?emšanas ilgums, k? ar? termi?š ties?bu uz pabalstu atjaunošanai šaj? br?d?, kad regula st?j?s sp?k?, v?l nebija beidzies (un pabalsta izmaksa tika aptur?ta, jo bezdarbnieks bija uzs?cis jaunu darbu)?

4) Vai atbilde uz otro jaut?jumu ir cit?da, ja attiec?gaijēm p?rrobežu darba ??m?jiem, kuri ir k?uvuši par bezdarbniekiem, ir garant?ts, ka vi?i var piepras?t atjaunot savas ties?bas uz pabalstiem gad?jum?, ja vi?i p?c jauna darba uzs?kšanas atk?rtoti k??st par bezdarbniekiem, un saist?b? ar to sniegt? inform?cija ?stenošanas praks? esošo neskaidr?bu d?? ir izr?d?jusies nepareiza vai neviennoz?m?ga?"

Par prejudici?laijiem jaut?jumiem

Par pirmo jaut?jumu

18 Ar pirmo jaut?jumu iesniedz?jtiesa b?t?b? vaic?, vai iepriekš min?tajam spriedumam liet? *Miethe* p?c Regulas Nr. 883/2004 sp?k? st?šan?s joproj?m ir noz?me š?s regulas 65. panta 2. punkta interpret?cij? t?d?j?di, ka darba ??m?js, kas ar p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalsti ir saglab?jis ?paši ciešas profesion?l?s un personisk?s saites, kuru d?? vi?am min?taj? valst? ir lab?kas profesion?l?s reintegr?cijas iesp?jas, var izv?l?ties nodot sevi š?s dal?bvalsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b?, lai tur sa?emtu ne tikai atbalstu profesion?laj? p?rkvalifik?cij?, bet ar? bezdarbnieka pabalstus.

19 Lai atbild?tu uz šo jaut?jumu, pirms apl?kot Regulas Nr. 883/2004 65. panta 2. punkta saturu, ir j?atsaucas uz Regulas Nr. 1408/71 71. panta norm?m un interpret?ciju, k?du Tiesa t?m sniegusi iepriekš min?taj? spriedum? liet? *Miethe*.

20 Regulas Nr. 1408/71 71. pant? ir ietvertas ?pašas normas, kas piem?rojamas bezdarbniekiem, kuri p?d?j?s nodarbin?t?bas laik? dz?vojuši dal?bvalst?, kura nav kompetent? valsts. Š?s normas atš?iras no š?s regulas 13. panta 2. punkt? paredz?t? visp?r?g? noteikuma, saska?? ar kuru uz personu, kura dal?bvalsts teritorij? veic darb?bu nodarbin?tas personas status?, attiecas š?s valsts ties?bu akti.

21 Atbilstoši min?t?s regulas 71. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) da?ai uz p?rrobežu darba ??m?jiem, kuri ir piln?gi bezdarbnieki, attiecas t?s dal?bvalsts ties?bu akti, kuras teritorij? vi?i dz?vo. Tiesa uzskata, ka šaj? norm? ir netieši prezum?ts, ka uz š?du darba ??m?ju šaj? valst? attiecas nosac?jumi, kas ir vislabv?l?g?kie darba mekl?jumiem (skat. iepriekš min?to spriedumu liet? *Miethe*, 17. punkts).

22 Atbilstoši Regulas Nr. 1408/71 71. panta 1. punkta b) apakšpunktam darbiniekiem, kuri nav p?rrobežu darba ??m?ji, tas ir, person?m, kuras, pret?ji p?rrobežu darba ??m?jiem, ik dienas vai vismaz reizi ned??? neatgriežas sav? dz?vesvietas valst?, kad t?s k??st par piln?giem bezdarbniekiem, ir izv?le – vai nu palikt nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? kompetent?s dal?bvalsts teritorij?, vai ar? nodot sevi nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? t?s dal?bvalsts teritorij?, kur? š?s personas dz?vo. Pirmaj? gad?jum? t?s sa?em p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalsts pabalstus, otraj? gad?jum? t?s sa?em dz?vesvietas dal?bvalsts pabalstus. Attiec?gie pabalsti ietver ne tikai pabalstus naud?, bet ar? atbalstu profesion?laj? p?rkvalifik?cij? (šaj? zi?? skat. iepriekš min?to spriedumu liet? *Miethe*, 16. punkts).

23 Tiesa iepriekš min?t? sprieduma liet? *Miethe* 18. punkt? ir atzinusi, ka Regulas Nr. 1408/71 71. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) da?? attiec?b? uz p?rrobežu darba ??m?jiem, kuri ir piln?gi bezdarbnieki, izvirz?tais m?r?is tom?r nevar tikt sasniegts, ja p?rrobežu darba ??m?js, kurš ir

piln?gs bezdarbnieks, p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalst? iz??muma k?rt? ir saglab?jis t?das personisk?s un profesion?l?s saites, ka tieši taj? valst? vi?am ir lab?kas profesion?l?s reintegr?cijas iesp?jas. T?d?j?di š?ds darba ??m?js ir j?uzl?ko k? “darbnieks, kurš nav p?rrobežu darba ??m?js” min?t?s regulas 71. panta izpratn?, un t?d?? vi?š ietilpst š? panta 1. punkta b) apakšpunkta piem?rošanas jom?. No t? izriet, ka min?tais darba ??m?js var izv?l?ties nodot sevi nodarbin?t?bas iest?žu r?c?b? p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalst?, kur vi?š str?d?jis, un sa?emt š?s valsts pabalstus; min?tie pabalsti ir gan atbalsta profesion?laj? p?rkvalifik?cij?, gan pabalstu veid?.

24 K? izriet no Regulas Nr. 883/2004 preambulas 3. apsv?ruma, likumdev?js ir v?l?jes moderniz?t un vienk?ršot Regulas Nr. 1408/71 normas, kas, t?s daudzkr?t grozot un atjauninot, bija padar?tas sarež??tas un smagn?jas.

25 T?d?j?di ar Regulas Nr. 883/2004 65. pantu tika aizst?ts Regulas Nr. 1408/71 71. pants, da??ji grozot t? saturu.

26 No Regulas Nr. 883/2004 65. panta 2. punkta izriet, ka p?rrobežu darba ??m?js, kas ir piln?gs bezdarbnieks, kurš dz?vojis dal?bvalst?, kura nav kompetent? dal?bvalsts, un kurš turpina dz?vot šaj? dal?bvalst? – dz?vesvietas dal?bvalst? – nodod sevi min?t?s valsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b?. Šaj? norm? ir paredz?ts, ka vi?š papildus var nodot sevi t?s dal?bvalsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b?, kur? vi?š ir veicis savu p?d?jo darb?bu nodarbin?tas vai pašnodarbin?tas personas status?.

27 Darba ??m?js, kas nav p?rrobežu darba ??m?js, kurš ir piln?gs bezdarbnieks, vai nu nodod sevi dz?vesvietas valsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b?, ja vi?š atgriežas šaj? valst?, vai ar? – ja vi?š min?taj? valst? neatgriežas – t?s valsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b?, kur? vi?š str?d?jis.

28 Regulas Nr. 883/2004 65. panta 2. punkt? paredz?t? iesp?ja p?rrobežu darba ??m?jam, kurš ir piln?gs bezdarbnieks, papildus nodot sevi p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? ir jaunums sal?dzin?jum? ar Regulas Nr. 1408/71 71. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) da?as saturu. T?tad attiec?gais darba ??m?js, neatkar?gi no t?, k?das ir saites, ko vi?š saglab?jis šaj? valst?, un it ?paši no t?, vai vi?am tur ir lab?kas profesion?l?s reintegr?cijas iesp?jas, var izmantot p?rkvalifik?cijas pakalpojumus ar? min?taj? valst?. Š?d? veid? likumdev?js ir da??ji ??mis v?r? iepriekš min?to spriedumu liet? *Miethe*.

29 Tom?r saska?? ar min?to spriedumu darba ??m?js, kura saites ar p?d?j?s nodarbin?t?bas valsti bija t?das, ka vi?am šaj? valst? bija lab?kas profesion?l?s reintegr?cijas iesp?jas, un kurš t?d?j?di bija j?uzl?ko k? darbnieks, kurš nav p?rrobežu darba ??m?js, var?ja sa?emt ne tikai min?t?s valsts p?rkvalifik?cijas pakalpojumus, bet ar? š?s valsts bezdarbnieka pabalstus.

30 T?d?j?di rodas jaut?jums, vai š?da darba ??m?ja iesp?ja sa?emt bezdarbnieka pabalstus no p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalsts ir saglab?ta Regul? Nr. 883/2004.

31 Šaj? zi?? j?konstat?, ka no š?s regulas 65. panta 2. punkta formul?juma nor?d?t? iesp?ja neizriet. [Min?taj? norm?] ir paredz?ts, ka p?rrobežu darba ??m?jam, kas ir piln?gs bezdarbnieks, ir j?nodod sevi dz?vesvietas dal?bvalsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b?. Jaut?jums ir par pien?kumu, nevis par iesp?ju. Saska?? ar min?t? panta 5. punkta a) apakšpunktu šis darba ??m?js sa?em pabalstus – t?tad bezdarbnieka pabalstus – saska?? ar dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu aktiem t?, k? tas b?tu noticis, ja šie ties?bu akti uz vi?u attiektos vi?a p?d?j?s darb?bas laik? nodarbin?tas vai pašnodarbin?tas personas status?. Turkl?t vi?š tikai papildus var re?istr?ties p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalsts nodarbin?t?bas dienestos. Atbilstoši ?stenošanas regulas 56. panta 1. punktam, kur? ir nor?d?ts uz Regulas Nr. 883/2004 65. panta 2. punktu, š? re?istr?cija attiecas vien?gi uz darba mekl?jumiem.

32 T? k? Regula Nr. 883/2004 tika pie?emta p?c iepriekš min?t? sprieduma liet? *Miethe* pasludin?šanas, ja likumdev?js b?tu grib?jis, tas, ?emot v?r? savu v?lmi moderniz?t un vienk?ršot sp?k? esošos noteikumus, b?tu var?jis uzrakst?t š?s regulas 65. pantu, piln?b? un skaidri iek?aujot taj? Regulas Nr. 1408/71 71. panta interpret?ciju, k?du Tiesa sniegusi min?taj? spriedum?. Bet likumdev?js t? nav r?kojies. Š?dos apst?k?os ir j?uzskata, – tas, ka Regulas Nr. 883/2004 65. panta 2. punkt? nav skaidri min?ta iesp?ja sa?emt bezdarbnieka pabalstus no p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalsts, atspogu?o likumdev?ja apzin?to gribu ierobežoti ?emt v?r? iepriekš min?to spriedumu liet? *Miethe*, paredzot attiec?gajam darba ??m?jam vien?gi papildu iesp?ju re?istr?ties k? darba mekl?t?jam š?s dal?bvalsts dienestos, lai tajos sa?emu papildu atbalstu p?rkvalifik?cij?.

33 Š? interpret?cija turkl?t ir apstiprin?ta Regulas Nr. 883/2004 un ?stenošanas regulas sagatavošanas dokumentos.

34 Attiec?b? uz Regulu Nr. 883/2004 Eiropas Komisija bija ierosin?jusi likvid?t esošo sist?mu, saska?? ar kuru p?rrobežu darba ??m?js, kas ir bezdarbnieks, dr?z?k sa?em bezdarbnieka pabalstus no dz?vesvietas valsts, nevis no valsts, kur? vi?š p?d?j? bijis nodarbin?ts. Komisija 2004. gada 27. janv?ra pazi?ojum? ir nor?d?jusi, ka Kop?j? nost?j? (EK) Nr. 18/2004, ko Padome pie??musi 2004. gada 26. janv?r?, lai pie?emtu Regulu Nr. 883/2004 (OV 79 E, 15. lpp.), Padome nebija pan?kusi vienošanos par šo priekšlikumu un bija atst?jusi sp?k? to, ka par pabalstu izmaksu ir atbild?ga dz?vesvietas valsts.

35 Attiec?b? uz ?stenošanas regulu Eiropas Parlaments 2008. gada 10. j?nija zi?ojum? bija ierosin?jis k?d? min?t?s regulas preambulas apsv?rum? preciz?t, ka darba ??m?ja iesp?ja re?istr?ties p?d?j?s nodarbin?t?bas valsts nodarbin?t?bas dienestos ir paredz?ta darba ??m?ju un bezdarbnieku mobilit?tes veicin?šanai, bet ka darba ??m?jam ir ties?bas tikai uz vienu pabalstu – dz?vesvietas dal?bvalst?. Parlaments bija paskaidrojis, ka t? [ierosin?t?] groz?juma m?r?is ir klied?t jebk?das neskaidr?bas attiec?b? uz iepriekš min?t? sprieduma liet? *Miethe* piem?rošanu vai nepiem?rošanu. Min?t?s regulas preambulas 13. apsv?rum? gandr?z ar t?diem pašiem v?rdiem ir ietverts Parlamenta priekšlikums.

36 T?d?? uz pirmo jaut?jumu j?atbild, ka p?c Regulas Nr. 883/2004 sp?k? st?šan?s š?s regulas 65. panta normas nav j?interpret?, iev?rojot iepriekš min?to spriedumu liet? *Miethe*. Attiec?b? uz p?rrobežu darba ??m?ju, kas ir piln?gs bezdarbnieks, kurš ar p?d?j?s nodarbin?t?bas valsti ir saglab?jis t?das personisk?s un profesion?l?s saites, ka šaj? valst? vi?am ir lab?kas profesion?l?s reintegr?cijas iesp?jas, šis 65. pants ir j?saprot t?d?j?di, ka tas ?auj š?dam darba ??m?jam papildus nodot sevi min?t?s valsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? nevis, lai taj? sa?emtu bezdarbnieka pabalstus, bet vien?gi, lai taj? sa?emtu p?rkvalifik?cijas pakalpojumus.

Par otro jaut?jumu

37 Ar otro jaut?jumu iesniedz?jtiesa b?t?b? vaic?, vai noteikumi par darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos, kas it ?paši ietverti LESD 45. pant?, ir j?interpret? t?d?j?di, ka tie liez p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalstij saska?? ar sav?m valsts ties?b?m atteikties pieš?irt p?rrobežu darba ??m?jam, kas ir piln?gs bezdarbnieks, kuram šaj? dal?bvalst? ir lab?kas profesion?l?i?s reintegr?cijas iesp?jas, bezdarbnieka pabalstus t?d??, ka šis darba ??m?js nedz?vo t?s teritorij?.

38 Šis jaut?jums ir j?apl?ko saist?b? ar t?d?m situ?cij?m, k?d? ir *F. P. Jeltes*. Situ?cijai, k?d? ir t?di darba ??m?ji k? *M. A. Peeters* un *J. G. J. Arnold*, ir ?pašas paz?mes, kas tiks apl?kotas, atbildot uz trešo un ceturto jaut?jumu.

39 J?konstat?, ka, ?emot v?r? Regul? Nr. 883/2004 pras?to koordin?šanu, izvirzot valsts ties?b?s paredz?tu dz?vesvietas nosac?jumu t?d? situ?cij?, k?d? ir *F. P. Jeltes*, tiek sasniegt tikai t?ds rezult?ts, k?ds rodas, piem?rojot Regulas Nr. 883/2004 65. panta 2. punkt? un 65. panta 5. punkta a) apakšpunkt? ietvertos noteikumus, saska?? ar kuriem p?rrobežu darba ??m?js, kas ir piln?gs bezdarbnieks, sa?em pabalstus saska?? ar dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu aktiem t?, k? tas b?tu noticis, ja šie ties?bu akti uz vi?u b?tu attiekušies vi?a p?d?j?s darb?bas laik? nodarbin?tas vai pašnodarbin?tas personas status?, un šos pabalstus vi?am nodrošina dz?vesvietas iest?de. Turkl?t atbilstoši š?s regulas 11. panta 3. punkta c) apakšpunktam uz personu, kas sa?em bezdarbnieka pabalstus atbilst?gi šim 65. pantam saska?? ar dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu aktiem, attiecas min?t?s dal?bvalsts ties?bu akti. No l?muma l?gt prejudici?lu nol?mumu izriet, ka valsts iest?des ir nor?d?jušas uz min?to 65. pantu, noraid?damas pras?t?ju pamatljet? iesniegtos pieteikumus pieš?irt vai turpin?t izmaks?t bezdarbnieka pabalstus un ieteikdamas vi?iem v?rsties savas dz?vesvietas valsts iest?d?s.

40 No Tiesas judikat?ras par Regulu Nr. 1408/71 izriet, ka, pie?emdams Regulu Nr. 883/2004, Savien?bas likumdev?js, ?emot v?r? plašo diskrecion?ro varu, k?da ir t? r?c?b?, izv?loties vispiem?rot?kos pas?kumus EKL 42. pant? min?t? rezult?ta sasniegšanai, princip? ir izpild?jis pien?kumu, kas izriet no tam ar šo pantu uztic?t? uzdevuma ieviest sist?mu, kas darba ??m?jiem ?autu p?rvar?t š??rš?us, k?di tiem var rasties soci?l? nodrošin?juma jom? pie?emto valsts ties?bu normu d?? (p?c analo?ijas skat. 2009. gada 16. j?lija spriedumu liet? C-208/07 von Chamier-Glisczinski, Kr?jums, I-6095. lpp., 64. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

41 T?d?j?di konstat?jums, saska?? ar kuru tas, ka valsts tiesisk? regul?juma piem?rošana k?d? atseviš?? gad?jum? var atbilst atvasin?to ties?bu akta – šaj? gad?jum? Regulas Nr. 883/2004 – normali, noteikti nenoz?m?, ka uz to neattiektos LESD normas (šaj? zi?? it ?paši skat. iepriekš min?t? spriedumu liet? von Chamier-Glisczinski, 66. punkts, k? ar? jaut?jum? par bezdarbnieka pabalstiem – 2006. gada 18. j?lija spriedumu liet? C-406/04 De Cuyper, Kr?jums, I-6947. lpp., un 2008. gada 11. septembra spriedumu liet? C-228/07 Petersen, Kr?jums, I-6989. lpp.).

42 Šaj? zi?? no Tiesas r?c?b? esošajiem lietas materi?liem izriet, ka N?derlandes iest?žu nodrošin?tie bezdarbnieka pabalsti ir liel?ki par pabalstiem, k?dus izmaks? Be??ijas iest?des, bet ka p?d?jie min?tie pabalsti tiek maks?ti ilg?ku laika posmu.

43 Tom?r j?atg?dina – t? k? LESD 48. pant? ir paredz?ta dal?bvalstu ties?bu aktu koordin?šana, nevis to saska?ošana, atš?ir?bas katras dal?bvalsts soci?l? nodrošin?juma sist?m?s p?c b?t?bas un no proced?ras viedok?a un t?d?j?di ar? atš?ir?bas tur apdrošin?to personu ties?b?s š? ties?bu norma neskar (skat. iepriekš min?t? spriedumu liet? von Chamier-Glisczinski, 84. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

44 Šajos apst?k?os ar L?guma noteikumiem par br?vu p?rvietošanos apdrošin?tajai personai tiek nodrošin?ta p?rvietošan?s uz citu dal?bvalsti, kas ir neutr?la soci?l? nodrošin?juma jom?. ?emot v?r? starp dal?bvalstu sist?m?m un ties?bu aktiem past?voš?s atš?ir?bas šaj? jom?, š?da p?rvietošan?s apdrošin?tajai personai var b?t vair?k vai maz?k labv?l?ga finansi?l? zi?? (skat. iepriekš min?to spriedumu liet? von Chamier-Glisczinski, 85. punkts, un 2012. gada 12. j?lija spriedumu liet? C-562/10 Komisija/V?cija, 57. punkts).

45 T?d?j?di tas, ka t?da persona k? F. P. Jeltes sa?em bezdarbnieka pabalstus no dz?vesvietas dal?bvalsts – šaj? gad?jum? Be??ijas Karalistes – kompetent?s iest?des, izriet no š?s dal?bvalsts likuma par bezdarbnieka pabalstiem piem?rošanas atbilstoši Regulai Nr. 883/2004. Š?dos apst?k?os atš?ir?bas starp p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalsts ties?bu aktos paredz?tajiem pabalstiem un pabalstiem, kas tiek pieš?irti saska?? ar dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu aktiem, nevar tikt uzskat?tas par darba ??m?ju br?vas p?rvietošan?s ierobežojumu, jo š?das atš?ir?bas izriet no t?, ka Savien?bas ties?bas šaj? jom? nav saska?otas (p?c analo?ijas jaut?jum? par aizsardz?bu pret slim?bas risku skat. 2010. gada 14. oktobra spriedumu liet? C-345/09 van Delft u.c., Kr?jums, I-9879. lpp., 106. punkts).

46 T?d?j?di uz otro jaut?jumu ir j?atbild, ka noteikumi par darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos, kas it ?paši ietverti LESD 45. pant?, ir j?interpret? t?d?j?di, ka tie ?auj p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalstij saska?? ar sav?m valsts ties?b?m atteikties pieš?irt p?rrobežu darba ??m?jam, kas ir piln?gs bezdarbnieks, kuram šaj? dal?bvalst? ir lab?kas profesion?l?s reintegr?cijas iesp?jas, bezdarbnieka pabalstus t?d??, ka vi?š nedz?vo t?s teritorij?, jo atbilstoši Regulas Nr. 883/2004 65. pantam ir piem?rojami dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu akti.

Par trešo un ceturto jaut?jumu

47 Trešais un ceturtais jaut?jums attiecas uz situ?ciju, k?d? ir t?das personas k? M. A. Peeters un J. G. J. Arnold, kuri, ?emot v?r? to, cik dr?z viens p?c otra bija abi vi?u bezdarba laika posmi, pamatodamies uz valsts ties?b?m, l?dza ats?kt izmaks?t vi?iem pabalstus, ko vi?i s?kotn?ji bija sa??muši, bet vi?iem tika atteikts ats?kt min?tos maks?jumus t?d??, ka kopš t? laika bija st?jusies sp?k? Regula Nr. 883/2004.

48 Iesniedz?jtiesa vaic?, vai š?d? situ?cij?, lai nov?rstu darba ??m?ju br?vas p?rvietošan?s ierobežojumu, Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punkta p?rejas noteikumi, Eiropas Savien?bas Pamatties?bu hartas 17. pants par ?pašumties?b?m un tiesisk?s noteikt?bas vai tiesisk?s pa??v?bas aizsardz?bas princips ir j?interpret? t?d?j?di, ka attiec?gie darba ??m?ji var turpin?t sa?emt bezdarbnieka pabalstus no p?d?j?s nodarbin?t?bas valsts.

49 Šaj? zi?? j?atg?dina, ka Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punkt? par labu personai, uz kuru š?s regulas darb?bas rezult?t? attiecas t?di dal?bvalsts ties?bu akti, kas nav noteikti saska?? ar Regulas Nr. 1408/71 II sada?u, p?d?jos min?tos ties?bu aktus turpina piem?rot zin?mu laika posmu p?c Regulas Nr. 883/2004 st?šan?s sp?k?, ja vien atbilst?g? situ?cija paliek neman?ga.

50 T?d?j?di š? norma ir piem?rojama, pirmk?rt, ar nosac?jumu, ka uz piem?rojamiem ties?bu aktiem attiecas Regulas Nr. 1408/71 II sada?a, un, otrk?rt, ar nosac?jumu, ka atbilst?g? situ?cija ir saglab?jusies neman?ga.

51 Attiec?b? uz pirmo no abiem nosac?jumiem nav apstr?d?ts, ka M. A. Peeters un J. G. J. Arnold ir sa??muši bezdarbnieka pabalstus no N?derlandes iest?d?m saska?? ar N?derlandes ties?bu aktu norm?m atbilstoši Regulas Nr. 1408/71 71. pantam. Šis pants neietilpst min?t?s regulas II sada?? par visp?r?gajiem noteikumiem piem?rojamo ties?bu aktu noteikšanai, bet gan ietilpst min?t?s regulas III sada?? par ?pašiem noteikumiem, kas ?auj noteikt šos ties?bu aktus,

konkr?ti, bezdarbnieka pabalstu jom?.

52 T?d?j?di pašu Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punktu nevar uzskat?t par tieši piem?rojamu pamatlief?.

53 T?d?? rodas jaut?jums, vai šis apst?klis liedz atst?t sp?k? ties?bu aktus, kas bija piem?rojami atbilstoši Regulai Nr. 1408/71.

54 Saska?? ar visiem Ties? sniegtajiem apsv?rumiem šim apst?klim vien nevajadz?tu liegt š?di turpin?t piem?rot ties?bu aktus.

55 Šaj? zi??, k? ?ener?ladvok?ts b?t?b? nor?d?jis secin?jumu 68. punkt?, to, ka Regul? Nr. 883/2004 nav min?ts p?rejas noteikums, kas b?tu piem?rojams situ?cij?, k?d? ir attiec?gie darba ??m?ji, var uzskat?t par saist?tu ar robu, kas radies likumdošanas procesa gait?, kura rezult?t? tika pie?emta Regula Nr. 883/2004, un tas neatspogu?o likumdev?ja apzin?tu gribu uz min?tajiem darba ??m?jiem nekav?joties attiecin?t citus ties?bu aktus.

56 Š?dos apst?k?os Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punkt? paredz?tais p?rejas noteikums ir j?interpret? t?d?j?di, ka tas p?c analo?ijas attiecas uz p?rrobežu darba ??m?jiem, kas ir piln?gi bezdarbnieki, kuri, ?emot v?r? saites, ko vi?i saglab?juši p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalst?, sa?em no t?s bezdarbnieka pabalstus, pamatojoties uz š?s dal?bvalsts ties?bu aktiem, atbilstoši Regulas Nr. 1408/71 71. pantam. Apst?klis, ka p?d?jais min?tais pants ietilpst Regulas Nr. 1408/71 III sada??, š?d? gad?jum? nav š??rslis min?tajai piem?rošanai.

57 Saist?b? ar š?du Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punkta piem?rošanu attiec?b? uz to, vai “atbilst?g? situ?cija ir palikusi nemain?ga”, Ties? sniegtie apsv?rumi par to, k? šie v?rdi j?saprot, ir atš?ir?gi.

58 T? k? attiec?gie darba ??m?ji Regulas Nr. 883/2004 sp?k? st?šan?s dien? veica profesion?lo darb?bu un par bezdarbniekiem k?uva tikai p?c min?t?s dienas, *Raad van bestuur van het Uitvoeringsinstituut werknemersverzekeringen*, k? ar? N?derlandes un D?nijas vald?b?m ir j?uzskata, ka vi?u situ?cija ir main?jusies š?s regulas 87. panta 8. punkta izpratn?. M. A. Peeters, V?cijas vald?bai un Komisijai šie apst?k?i nav izš?irošie, un nav t?, ka tie noteikti liegtu atst?t sp?k? likumu, kas bija piem?rojams atbilstoši Regulai Nr. 1408/71.

59 Šaj? zi?? j?nor?da, ka j?dziens “situ?cija, kas palikusi nemain?ga” Regul? Nr. 883/2004 nav defin?ts. Tom?r, t? k? š? regula ir nevis valstu soci?l? nodrošin?juma sist?mu saska?ošanas pas?kums, bet gan ties?bu akts šo sist?mu koordin?šanai, dal?bvalstu kompetenc?, iev?rojot Savien?bas ties?bas, ir savos ties?bu aktos noteikt soci?l? nodrošin?juma sist?mas pabalstu pieš?iršanas nosac?jumus (šaj? zi?? skat. 2012. gada 12. j?nija spriedumu apvienotaj?s liet?s C-611/10 un C-612/10 *Hudzinski* un *Wawrzyniak*, 42. punkts). T?d?j?di j?dziens “situ?cija, kas palikusi nemain?ga” š?s regulas 87. panta 8. punkta izpratn? ir j?interpret?, ?emot v?r? valsts ties?bu aktos soci?l?s nodrošin?šanas jom? sniegto defin?ciju (par terminu “nodarbin?t?ba” Regulas Nr. 1408/71 71. panta 1. punkta izpratn? p?c analo?ijas skat. 2004. gada 11. novembra spriedumu liet? C-372/02 *Adanez-Vega*, Kr?jums, I-10761. lpp., 33. punkts).

60 T?tad attiec?b? uz t?diem darba ??m?jiem, k?di ir M. A. Peeters un J. G. J. Arnold, iesniedz?tiesai atbilstoši N?derlandes ties?b?m ir j?p?rbauda, vai dien?, kad šie darba ??m?ji p?c pirm? bezdarba laika posma atkal atrada darbu, proti, attiec?gi 2010. gada apr?l? un 2009. gada mart?, vi?i bija ties?gi no jauna sa?emt bezdarbnieka pabalstu maks?jumus, ja vi?i atkal b?tu k?uvuši par bezdarbniekiem, pirms b?tu beidzies zin?ms laika posms. Tas, ka N?derlandes iest?des ir min?jušas v?rdus “no jauna”, var?tu liecin?t, ka saska?? ar N?derlandes ties?bu aktiem š?das ties?bas past?v. Ja t?, tad min?tajai tiesai ir j?nosaka, vai, ?emot v?r?, konkr?ti, laika

posma, kur? ieinteres?t?s personas atkal str?d?ja, ilgumu, t?s atbilst nosac?jumiem, kas valsts ties?bu aktos izvirz?ti, lai š?di var?tu no jauna sa?emt min?to pabalstu maks?jumus, neatkar?gi no Regulas Nr. 883/2004 sp?k? st?šan?s.

61 No t? izriet, ka j?dziens "nemain?ga situ?cija" Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punkta izpratn? ir j?izv?rt?, ?emot v?r? valsts ties?bu aktus soci?l?s nodrošin?šanas jom?, un ka valsts tiesai ir j?p?rbauta, vai t?di darba ??m?ji, k?di ir *M. A. Peeters* un *J. G. J. Arnold*, atbilst nosac?jumiem, kas šajos ties?bu aktos paredz?ti, lai var?tu piepras?t no jauna maks?t min?tos bezdarbnieka pabalstus, kas vi?iem tika maks?ti atbilstoši min?tajiem ties?bu aktiem, saska?? ar Regulas Nr. 1408/71 71. pantu.

62 No iepriekš izkl?st?tajiem apsv?rumiem ir secin?ms, ka uz trešo un ceturto jaut?jumu ir j?atbild:

- Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punkta normas ir j?piem?ro p?rrobežu darba ??m?jiem, kas ir piln?gi bezdarbnieki, kuri, ?emot v?r? saites, ko vi?i saglab?juši p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalst?, sa?em no t?s bezdarbnieka pabalstus, pamatojoties uz š?s dal?bvalsts ties?bu aktiem, atbilstoši Regulas Nr. 1408/71 71. pantam;
- j?dziens "nemain?ga situ?cija" Regulas Nr. 883/2004 87. panta 8. punkta izpratn? ir j?izv?rt?, ?emot v?r? valsts ties?bu aktus soci?l?s nodrošin?šanas jom?. Valsts tiesai ir j?p?rbauta, vai t?di darba ??m?ji, k?di ir *M. A. Peeters* un *J. G. J. Arnold*, atbilst nosac?jumiem, kas šajos ties?bu aktos paredz?ti, lai var?tu piepras?t no jauna maks?t min?tos bezdarbnieka pabalstus, kas vi?iem tika maks?ti atbilstoši min?tajiem ties?bu aktiem, saska?? ar Regulas Nr. 1408/71 71. pantu.

Par ties?šan?s izdevumiem

63 Attiec?b? uz lietas dal?bniekiem š? tiesved?ba ir stadija proces?, kuru izskata iesniedz?tiesa, un t? lemj par ties?šan?s izdevumiem. Izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsv?rumus Tiesai, un kas nav min?to lietas dal?bnieku izdevumi, nav atl?dzin?mi.

Ar š?du pamatojumu Tiesa (treš? pal?ta) nospriež:

1) p?c **Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. apr??a Regulas (EK) Nr. 883/2004 par soci?l?s nodrošin?šanas sist?mu koordin?šanu ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2009. gada 16. septembra Regulu (EK) Nr. 988/2009, sp?k? st?šan?s š?s regulas 65. panta normas nav j?interpret?, iev?rojot Tiesas 1986. gada 12. j?nija spriedumu liet? 1/85 *Miethe*. Attiec?b? uz p?rrobežu darba ??m?ju, kas ir piln?gs bezdarbnieks, kurš ar p?d?j?s nodarbin?t?bas valsti ir saglab?jis t?das personisk?s un profesion?l?s saites, ka šaj? valst? vi?am ir lab?kas profesion?l?s reintegr?cijas iesp?jas, šis 65. pants ir j?saprot t?d?j?di, ka tas ?auj š?dam darba ??m?jam papildus nodot sevi min?t?s valsts nodarbin?t?bas dienestu r?c?b? nevis, lai taj? sa?emtu bezdarbnieka pabalstus, bet vien?gi, lai taj? sa?emtu p?rkvalifik?cijas pakalpojumus;**

2) noteikumi par darba ??m?ju br?vu p?rvietošanos, kas it ?paši ietverti LESD 45. pant?, ir j?interpret? t?d?j?di, ka tie ?auj p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalstij saska?? ar sav?m valsts ties?b?m atteikties pieš?irt p?rrobežu darba ??m?jam, kas ir piln?gs bezdarbnieks, kuram šaj? dal?bvalst? ir lab?kas profesion?l?s reintegr?cijas iesp?jas, bezdarbnieka pabalstus t?d??, ka vi?š nedz?vo t?s teritorij?, jo atbilstoši 65. pantam Regul? Nr. 883/2004 ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Regulu Nr. 988/2009, ir piem?rojami dz?vesvietas dal?bvalsts ties?bu akti;

3) Regulas Nr. 883/2004 ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Regulu Nr. 988/2009, 87. panta 8. punkta normas ir j?piem?ro p?rrobežu darba ??m?jiem, kas ir piln?gi bezdarbnieki, kuri, ?emot v?r? saites, ko vi?i saglab?juši p?d?j?s nodarbin?t?bas dal?bvalst?, sa?em no t?s bezdarbnieka pabalstus, pamatojoties uz š?s dal?bvalsts ties?bu aktiem, atbilstoši 71. pantam Padomes 1971. gada 14. j?nija Regul? (EEK) Nr. 1408/71 par soci?l? nodrošin?juma sist?mu piem?rošanu darbiniekiem[, pašnodarbin?t?m person?m] un vi?u ?imen?m, kas p?rvietojas Kopien?, redakcij?, kura groz?ta un atjaunin?ta ar Padomes 1996. gada 2. decembra Regulu (EK) Nr. 118/97, ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 17. j?nija Regulu (EK) Nr. 592/2008.

J?dziens “nemain?ga situ?cija” Regulas Nr. 883/2004, ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Regulu Nr. 988/2009, 87. panta 8. punkta izpratn? ir j?izv?rt?, ?emot v?r? valsts ties?bu aktus soci?l?s nodrošin?šanas jom?. Valsts tiesai ir j?p?rbauda, vai t?di darba ??m?ji, k?di ir *M. A. Peeters* un *J. G. J. Arnold*, atbilst nosac?jumiem, kas šajos ties?bu aktos paredz?ti, lai var?tu piepras?t no jauna maks?t min?tos bezdarbnieka pabalstus, kas vi?iem tika maks?ti atbilstoši min?tajiem ties?bu aktiem, saska?? ar 71. pantu Regul? Nr. 1408/71, redakcij?, kura groz?ta un atjaunin?ta ar Regulu Nr. 118/97, ar groz?jumiem, kas izdar?ti ar Regulu Nr. 592/2008.

[Paraksti]

* Tiesved?bas valoda – holandiešu.